

**Jean RADVANYI**

**Après Sotchi, les programmes d'investissements sportifs au Caucase du Nord : enjeux économiques, politiques et interethniques**

**Sport-related investment plans after Sochi in the North Caucasus : economic, political, and interethnic challenges**

Cet article expose les différents enjeux à l'œuvre pour la Russie dans le choix d'organiser ses Jeux Olympiques d'hiver à Sotchi. L'auteur passe ainsi en revue les multiples défis auxquels a dû faire face l'État russe : analysant tour à tour la dimension sécuritaire, la dimension économique, l'héritage et la gestion du vivre-ensemble multiethnique dans une région travaillée par des traumatismes historiques et de nombreux conflits récents, l'article souligne la complexité de ces enjeux et la capacité de l'État russe à les relever, au moins partiellement, dans un contexte international tendu. Tout en nourrissant son propos d'éclairages sur le fonctionnement interne du pouvoir vis-à-vis des stratégies d'investissements, l'auteur établit des perspectives en termes de développement économique régional.

This article expounds the different stakes that Russia had in organizing the Winter Olympic Games in Sochi. The author reviews the numerous challenges of that Russia had to face, including security and economic dimensions, and the legacy and the management of multi-ethnicity in a region fraught with historical traumas and numerous recent conflicts. The article underlines the complexity of these challenges and the ability of the Russian state to manage them, at least partially, in an international tense context. While supporting his argument with elucidations on the link between internal mechanisms of power and investment strategies, the author establishes ample outlooks on regional economic development.

Mots-clés : Jeux Olympiques, Sotchi, développement économique, sécurité, stabilité, Caucase, Tcherkesses.

Keywords : Olympic Games, Sochi, economic development, security, stability, Caucasus, Cherkess

**Veronika PASYNKOVA**

## **(In)dépendance et impact des nouveaux médias russes : l'exemple de la couverture des Jeux Olympiques de Sotchi de 2014**

### **(In)dependence and impact of Russia's new media : the coverage of the 2014 Sochi Olympic Games**

Cet article s'intéresse au rôle des nouveaux médias dans l'élaboration du discours médiatique sur les Jeux Olympiques de Sotchi 2014. Les JO de Sotchi y sont appréhendés en tant qu'« événement médiatique », c'est-à-dire en tant qu'événement sportif mondial dont les représentations sont construites par les médias de masse. L'article étudie le discours officiel et non officiel sur les JO au sein des nouveaux médias comprenant des sites internet russes et le réseau social *Vkontakte*. Ces discours sont ensuite comparés aux perceptions de l'opinion publique russe sur les JO à travers une analyse des données d'un sondage mené auprès de citoyens russes pendant la période précédant les Jeux (janvier-février 2014). Il révèle l'existence de perceptions contrastées au sein de l'opinion publique russe sur les questions liées à l'organisation des JO et à la construction de l'identité nationale. Il démontre par ailleurs que les processus de convergence et de regroupement à l'œuvre au sein des nouveaux médias russes favorisent la mise en place d'un contrôle sur leur contenu et en limite l'accès.

This article discusses the role of the new media in the creation of informational discourses of the 2014 Sochi Olympic Games. The Sochi Olympic Games are represented as a “media-event” or a global sport event with the images formed by the mass-media rooted in the digital technologies. The article focuses on the official and unofficial discourse on the Olympic Games in Sochi by analyzing the new media representations including the contents of the Russian internet web-sites and social networks (such as *Vkontakte*). The analysis also covers the data taken from the survey of Russian citizens' perceptions of the Sochi Olympics during the pre-Olympic period (January-February 2014). It demonstrates the formation of cleavages in the Russian public opinion around the organizational issues of the Sochi Olympics and construction of national identity and shows how convergence and clusterization of the new media restrict their access and put them under control.

Mots-clés : Jeux Olympiques de Sotchi, « nouveaux médias », rhétorique olympique, discours médiatique, opinion publique.

Keywords : Sochi Olympic Games, new media, Olympic rhetoric, informational discourse, public opinion.

**Nikolay KARBAINOV et Ekaterina GLORIOZOVA**

**Droits de propriété et expropriations à Sotchi : gagnants et perdants des JO 2014**

**Property rights and expropriations in Sochi : winners and losers of the 2014 Olympic Games**

Cet article est consacré à l'analyse du phénomène d'expropriation à Sotchi, ville hôte des Jeux Olympiques d'hiver 2014. En se basant sur la théorie du paradigme critique, il tente d'analyser la répartition des bénéfices et des coûts économiques et sociaux pour les habitants de Sotchi dont la propriété immobilière a été réquisitionnée au profit du projet olympique. Parmi eux, on peut identifier les « gagnants », qui ont reçu une compensation pour leur propriété réquisitionnée, et les « perdants », qui n'ont pas reçu de telle compensation. L'article tente de répondre à la question de recherche suivante : comment, dans un contexte de dirigisme étatique et d'absence de droits de propriété légaux, certains habitants de la baie d'Imérétie ont-ils pu faire légaliser leurs droits de propriété et recevoir une compensation financière ou en nature pour la réquisition de leur propriété immobilière ? En se basant sur les résultats d'études de terrain menées à Sotchi en 2010, 2011 et 2013, l'article permet de mettre en évidence cinq facteurs explicatifs : la visibilité internationale des JO ; la mobilisation et l'organisation d'un mouvement de protestation par les habitants de Sotchi ; un modèle de dirigisme étatique ultra-centralisé ; le flou juridique caractéristique des régimes transitoires de propriété dans les États post-soviétiques ; ainsi que la légitimité des droits de propriété informels pour la collectivité et les élites politiques locales.

This article aims at analyzing the expropriation problem in Sochi, host city of the 2014 Winter Olympics. Based on the critical paradigm theory, it attempts to analyze the distribution of benefits, as well as the economic and social costs to the residents of Sochi, whose property was requisitioned in favor of the Olympic project. Among them, we can identify the “winners”, who received compensation for their requisitioned property, and the “losers” who did not receive any compensation. The article aims at answering the following research question : in a context of state control, and in the absence of legal property rights, how were certain residents of the Imeretinskaïa Bay able to legalize their property rights and receive financial compensation or compensation in kind for the requisition of their real estate property? Based on the results of field studies in Sochi in 2010, 2011 and 2013, the article exposes five sets of explanatory factors: the international visibility of the Olympics; the mobilization and organization of a protest by the inhabitants of Sochi ; a model of ultra-centralized state control ; legal uncertainties which are characteristic of the transient property regimes

in post-Soviet states ; and the legitimacy of informal property rights to the community and local political elites.

Mots-clés : méga-événements, propriété, expropriation, droits de propriété, Jeux Olympiques, Sotchi, dirigisme étatique.

Keywords : mega-events, property, property seizure, property rights, Olympic Games, Sochi, state dirigisme.

**Vera GALINDABAEVA**

### **Pourquoi les léopards n'aiment-ils pas les chiens errants ? Grands événements sportifs, machines de croissance et pratiques néopatrimoniales en Russie**

#### **Why do leopards dislike stray dogs ? Large sports events, engines of growth and neo-patrimonial practices in Russia**

Cet article porte sur le contexte spécifique de l'élaboration et de la mise en œuvre d'une politique publique en vue de la préparation de grands événements sportifs en Russie. Cette question est analysée à travers le cas spécifique de la mise en place de mesures d'éradication des animaux errants dans les villes de Kazan et Sotchi avant les Universiades de 2013 et les JO d'hiver de 2014. L'article permet ainsi de mettre en évidence les subtils jeux d'acteurs locaux ainsi que les logiques néo-patrimoniales caractéristiques des politiques publiques de restructuration urbaine, amenant l'auteure à proposer le modèle de « machines de croissance néo-patrimoniales » spécifique au contexte post-soviétique.

This article focuses on the context of the elaboration and the implementation of public policy in view of large sports events in Russia. This subject is analysed through the specific prism of the implementation of stray dogs' eradication policies in Kazan and Sochi before the 2013 Universiade and the 2014 Winter Olympic Games respectively. The article underlines subtle interactions between local actors, as well as neo-patrimonial logics that characterise public policies of urban renewal. This brings the author to develop a "engine of neo-patrimonial growth" model, specific to the post-Soviet context.

Mots-clés : Sochi, Kazan, méga-événements, chiens des rues, machines de croissance néo-patrimoniales, société civile.

Keywords : Sochi, Kazan, mega events, stray dogs, engines of neo-patrimonial growth, civil society.

**Giulia PRELZ OLTRAMONTI**

**Southbound Russia : processes of bordering and de-bordering between 1993 and 2013**

**Le sud de la Russie : construction et déconstruction des frontières entre 1993 et 2013**

This article traces the trajectories of Russia's projection of its external power in its neighbourhood through the analysis of its bordering and de-bordering practices. It looks specifically at what happened in Abkhazia between 1993 and 2013, focusing on its role in managing the international border along the Psou River and on its impact on the Georgian-Abkhaz ceasefire line along the Inguri River. It argues that, while the appreciation of borders is often limited to symbols of sovereignty, Russia aptly employed bordering and de-bordering practices as policy tools to expand its clout much further than its national external borders. It also illustrates the importance of the implementation component of border regimes. By looking at macro- and micro-dynamics, as well as underlining the gap between official discourse and practice, this article explicates some of the mechanisms underpinning Russia's cycles of retreat and expansion in the Caucasus.

Cet article étudie l'influence de la Russie sur son voisinage, à travers une analyse de ses pratiques de construction et déconstruction des frontières. Il accorde une attention particulière à ce qui s'est passé en Abkhazie entre 1993 et 2013, en mettant l'accent sur le rôle de la Russie dans la gestion de la frontière internationale le long de la rivière Psou et son impact sur la ligne de cessez-le-feu géorgiano-abkhaze le long de la rivière Ingouri. Si les frontières sont souvent appréhendées en termes de souveraineté nationale, cet article montre que la Russie utilise des pratiques de construction et de déconstruction des frontières comme instrument de politique extérieure bien au-delà de ses frontières nationales. Il met également en lumière l'importance des processus de mise en œuvre des régimes de frontières. En combinant les niveaux d'analyse micro et macro, ainsi qu'en soulignant le décalage entre le discours officiel et les pratiques, cet article éclaire les mécanismes qui président aux cycles de retrait et d'expansion de la Russie dans le Caucase.

Keywords : Russia, Abkhazia, (de)bordering, ceasefire line, Caucasus.

Mots-clés : Russie, Abkhazie, (dé)construction de frontière(s), cessez-le-feu, Caucase.

**Akhmet YARLYKAPOV**

## **La mobilisation tcherkesse dans la perspective de Sotchi et au-delà : le habzisme face au renouveau islamique**

### **The Cherkess mobilisation in the perspective of Sochi and beyond : habzism towards Islamic renewal**

Cet article se concentre sur la tension dans laquelle se trouve pris le renouveau tcherkesse dans le contexte des Jeux Olympiques d'hiver de Sotchi. En effet, la localisation des Jeux intensifie les mobilisations identitaires et conduit les élites du mouvement tcherkesse à se réinterroger sur les fondements de l'identité à promouvoir. Deux tendances travaillent ce renouveau. D'une part, une partie des élites considère comme centrale la composante coutumière et préislamique de l'identité tcherkesse et réactive ainsi le « habzisme », inspiré des codes coutumiers « Adyghe Habze » ; d'autre part, certains entrepreneurs identitaires convoquent l'islam, souhaitant le replacer au centre de ce qu'ils perçoivent comme les fondements de l'identité tcherkesse. Sur la base d'un matériau recueilli entre 2004 et 2012 dans plusieurs Républiques nord-caucasiennes, à travers la conduite d'entretiens auprès de représentants de l'élite tcherkesse, l'auteur mène une réflexion sur la façon de se positionner des différents courants par rapport à ces deux grilles narratives.

This article centres on the tensions shaping the Cherkess renewal in the context of the Sochi Winter Olympic Games. The localisation of the Olympic Games intensifies identity-based mobilisations and drives Cherkess elites to question and evaluate the foundations of the identity that they promote. Two different tendencies are at work in this renewal. On the one hand, part of the elites considers the customary and pre-Islamic components paramount, giving way to a reestablishment of “habzism”, deriving from the “Adyghe Habze” custom codes. On the other hand, a number of identity entrepreneurs invoke Islam and try to place it at the centre of what they consider the foundations of Cherkess identity. The author explores how different groups position themselves vis-à-vis these two narratives, using data gathered between 2004 and 2012 by interviewing representatives of the Cherkess elites in numerous republics of the North Caucasus.

Mots-clés : Habzisme, mobilisation tcherkesse, renouveau islamique, élites, identité

Keywords : Habzism, Cherkess mobilisation, Islamic renewal, elites, identity.

**Irina BABITCH**

**Régulation sociale et gestion des conflits au Caucase du Nord : entre droit coutumier et droit religieux**

**Social regulation and conflict management in the North Caucasus : between customary law and religious law**

La cohabitation de deux systèmes de référence de normes juridiques – droit préislamique et droit islamique – est analysée dans cet article sur la base d'enquêtes anthropologiques menées par l'auteure au Caucase du Nord. Centrant son analyse sur la prégnance de l'*adat* et la façon dont ce dernier se combine aux pratiques islamiques ayant pénétré le territoire ultérieurement, l'auteur souligne le clivage générationnel à l'œuvre dans différentes situations. Alors que certaines traditions avaient été perpétuées au fil des siècles, l'effondrement de l'Union soviétique et l'ouverture des frontières ont donné lieu à une profonde transformation des sociétés nord-caucasiennes tant dans leurs pratiques que dans leur système de références juridiques.

The cohabitation of two reference systems of juridical norms – pre-Islamic and Islamic law – is analysed here through the lens of the anthropological studies that the author carried out in the North Caucasus. The author centres her analysis on the pervasiveness of the *adat* and the ways in which it is combined with Islamic practices that have arrived in the region at a later stage. By doing so, she underlines the generational cleavage that exists in a number of situations. While some customs had existed for centuries, the fall of the Soviet Union and the opening of the borders led to a profound transformation of the societies of the North Caucasus, both in terms of practices and of juridical references.

Mots-clés : *adat*, traditions, territoire, Caucase du Nord, droit coutumier.

Keywords : *adat*, traditions, territory, North Caucasus, customary law.